

# E2 - The Prince and Kage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

This guy's name is Bojji.  
He can't speak, and he can't hear.

**[00:08]** ---

On top of that, he's an  
unbelievably good-natured idiot.

**[00:11]** ---

But he wears some  
pretty expensive clothes,

**[00:14]** ---

so before I knew it,  
I became intrigued by him,

**[00:16]** ---

but ran out of luck after following him.

**[00:19]** ---

It was found out that  
I'm a member of the shadow clan,

**[00:21]** ---

who used to make  
their living as assassins.

**[00:23]** ---

I had already been put through  
the wringer by society as it was.

**[00:27]** ---

So, I should have just run away.

**[00:31]** ---

And yet, when I heard that  
he was sparring with Daida,

**[00:34]** ---

his skilled younger brother,

**[00:37]** ---

I got curious for some  
reason and went back.

**[00:42]** ---

*Face dewy with tears and sweat*

**[00:47]** ---

*With your own unique beauty*

**[00:51]** ---

*Smile for me*

**[00:54]** ---

*Panting with exertion,  
you shine brighter than anyone*

**[01:01]** ---

"Ranking of Kings"

**[01:08]** ---

*You melted into these almost listless days*

**[01:12]** ---

*Energy faded like soda gone flat*

**[01:17]** ---

*As a duckling you spread your wings*

**[01:21]** ---

*And dream of flying as a swan*

**[01:26]** ---

*If you have to wander,  
then enjoy it as much as you can*

**[01:30]** ---

*Nothing fun about  
just taking shortcuts, right?*

**[01:35]** ---

*You took your time, took the hard road*

**[01:37]** ---

*But you couldn't get there*

**[01:40]** ---

*You keep chasing the sunset  
as many times as it takes*

**[01:45]** ---

*Now run far*

**[01:48]** ---

*Your dirty shoes and footprints  
will head steadily into the future*

**[01:57]** ---

*Panting with exertion,  
you shine brighter than anyone*

**[02:11]** ---

"Episode 2: The Prince and Kage"

**[02:37]** ---

Hide!

**[02:42]** ---

Hiding will do you no good. Hey!

**[02:48]** ---

Someone from the light clan.

**[02:51]** ---

Kage, I want you to run away  
from here by yourself.

**[02:54]** ---

Huh? What about you, Mommy?

**[02:56]** ---

Mommy will go take care of all of them.

**[02:59]** ---

I'll be too concerned about you  
to fight them if you're around,

**[03:02]** ---

so run on ahead without me.

**[03:03]** ---

We'll meet up again in the  
toxic forest up ahead. Okay? Got it?

**[03:07]** ---

M-Mm-hmm.

**[03:09]** ---

Kage, you're so precious to me.  
Truly precious.

**[03:14]** ---

Okay, go, now.

**[03:16]** ---

Hurry and get out of here!

**[03:18]** ---

Come soon, okay?

**[03:19]** ---

I'll take care of them!

**[03:22]** ---

White!

**[03:26]** ---

There you are.

**[03:27]** ---

One got away! After it!

**[03:30]** ---

You're not going anywhere!

**[03:32]** ---

You're all-powerful  
when hiding in the darkness,

**[03:35]** ---

but once you've been seen,  
you're at your weakest. How bold of you.

**[03:38]** ---

Geslan, you said something  
to the king, didn't you?

**[03:42]** ---

Hey, now, let's not be impolite.

**[03:49]** ---

Look around you.

**[03:51]** ---

I will make your death painless  
as well, so just hold still.

**[04:00]** ---

Where's the toxic forest?

**[04:02]** ---

Still that far away?

**[04:08]** ---

M-Mommy!

**[04:17]** ---

Oh, you're a stubborn one.

**[04:20]** ---

Kage, did you get away?  
It looks like it's over for Mommy.

**[04:25]** ---

I don't know if you're  
buying time or whatever,

**[04:27]** ---

but I believe the kid has  
been caught by another patrol.

**[04:47]** ---

Why, if it isn't the  
little countess, Poise.

**[04:51]** ---

Did you see a shadow  
clan child come by here?

**[04:54]** ---

What a creepy little girl.

**[04:58]** ---

So it went toward the forest after all.  
Thank you very much.

**[05:06]** ---

Did you finish it?

**[05:07]** ---

No, sir, it appears to have  
fled into the toxic forest.

**[05:13]** ---

Hurry and get after it.

**[05:22]** ---

M-Mommy!

**[05:28]** ---

Wh-What's the matter?

**[05:31]** ---

Please, hurry and get out of here!

**[05:33]** ---

You're scaring the young lady!

**[05:35]** ---

Please excuse us.

**[05:37]** ---

Lord Geslan, let's be off.

**[05:53]** ---

We are in the service of King Bo.

This is all the help we can give you.

**[05:58]** ---

If you keep heading that way,  
you'll reach another kingdom.

**[06:01]** ---

You should be safe there.

**[06:03]** ---

Th-Thank you very much.

**[06:06]** ---

Good luck.

**[06:09]** ---

Will that little guy be okay?

**[06:12]** ---

He's still a shadow clan, fallen though  
they may be. He'll land on his feet.

**[06:16]** ---

Come, we need to get going as well.

**[07:16]** ---

Kage! Here's your birthday present!

**[07:20]** ---

Really?

**[07:21]** ---

Hooray!

**[07:24]** ---

Yay! Thanks, Mommy!

**[07:32]** ---

Please trade me an apple for this.

**[07:34]** ---

Huh? I don't need you window-shopping.

**[07:38]** ---

I'll take four of these.

**[07:40]** ---

You bet!

**[07:48]** ---

Stop! Thief!

**[07:49]** ---

What?!

**[08:43]** ---

What are you looking at?!

I'm feeding you for nothing, you know!

**[08:47]** ---

You got some kind of problem with that?!

**[08:48]** ---

No, none.

**[08:51]** ---

Better still...

**[08:52]** ---

I need to get you to earn some money.

**[09:03]** ---

Get inside and unlock the door.

You can do that, can't you?

**[09:07]** ---

Y-Yes.

**[09:17]** ---

Nice work.

**[09:27]** ---

Awesome!

**[09:30]** ---

You really did it, shadow dude!

**[09:43]** ---

Good, good, well done.

**[09:47]** ---

Here you go.

**[10:08]** ---

Damn it, I lost again.

I won't stand for this.

**[10:26]** ---

Mommy, you all are some  
super-powerful assassins, right?

**[10:30]** ---

Tell me, what kind of bad guys  
have you gotten rid of?

**[10:33]** ---

Let's see...

**[10:35]** ---

If ordered to, we'll kill anyone, even  
if they're women, children, sick, or old.

**[10:40]** ---

Y-You're kidding.

**[10:42]** ---

No, it's true.

**[10:44]** ---

That's why we have no right to say  
anything if someone else kills us.

**[10:48]** ---

Why do you do that stuff?

**[10:51]** ---

Maybe because we were born with the

perfect forms for doing bad things.

**[10:58]** ---

But listen to me.

**[11:00]** ---

We do whatever we can to serve the interests of the people who need us.

**[11:05]** ---

That's what our light is.

**[11:10]** ---

Oh, no. They're coming! Kage, wake up!

**[11:32]** ---

There it is! It went outside!

**[11:34]** ---

After it! After it!

**[11:44]** ---

It's no use. It's using the darkness for cover.

**[11:53]** ---

Who's there?! It's too early for this!

**[11:57]** ---

You?! You idiot, don't come back here!

**[11:59]** ---

I'm done with you! Go somewhere else!

**[12:02]** ---

Shoo! Shoo!

**[12:29]** ---

N-No, stop!

**[12:30]** ---

You're the one who hit me first, remember?!

**[12:43]** ---

Hey...

**[12:45]** ---

Aww, he's done for.

**[13:08]** ---

Scram! Leave!

**[14:00]** ---

Heh-heh, another big haul today. After stealing this much,

**[14:03]** ---

I won't have to worry about going hungry for a while.

**[14:06]** ---

Who the heck are you?

**[14:09]** ---

Hey, wait!

**[14:14]** ---

I haven't seen you around before.

**[14:17]** ---

Why did I come back here  
for a kid like him?

**[14:21]** ---

Begin!

**[14:35]** ---

Damn it!

**[14:44]** ---

Not bad, Bojji!

**[14:47]** ---

I never knew Prince Bojji  
had this kind of talent.

**[14:52]** ---

However...

**[15:00]** ---

I-Impossible!

**[15:12]** ---

That's it, Bojji! Your eyes  
and insight are sharp enough

**[15:16]** ---

to read a person's words  
just by watching their lips move!

**[15:22]** ---

Your pupil, Prince Daida,  
looks like he's going to lose, doesn't he?

**[15:26]** ---

Is that how it looks?

**[15:28]** ---

Well, he's powerless  
to stop him, isn't he?

**[15:32]** ---

Prince Bojji shows absolutely  
no sign of beating him.

**[15:35]** ---

And if by some miracle he does win,

**[15:37]** ---

he'll lose whatever  
regal qualities he has.

**[15:40]** ---

Hey, the way Prince Bojji  
fights seems kind of dirty, huh?

**[15:43]** ---

Yeah. You might even say it's cowardly.

**[15:46]** ---

It's underhanded.

**[15:47]** ---

It's sickening.

**[15:48]** ---

It's sneaky.

**[15:50]** ---

Bojji! That's it, that's it!

**[15:52]** ---

He'll turn them all  
against him at this rate.

**[15:54]** ---

It looks like he's making fun of  
someone who's desperately fighting.

**[15:58]** ---

But it's the only way someone  
as powerless as Prince Bojji can fight.

**[16:03]** ---

So, what will it be, Prince Bojji?

**[16:07]** ---

Damn it! This isn't fair, Brother!

**[16:21]** ---

What? What did he say?

**[16:23]** ---

Domas, what a cruel thing to say to him.

**[16:26]** ---

All the same,  
it was a wise decision.

**[16:42]** ---

Hey, why aren't you dodging?!

**[16:55]** ---

Why don't they stop him?!

**[17:04]** ---

B-Bojji...

**[17:22]** ---

S-Stop!

**[17:31]** ---

Apeas...

**[17:35]** ---

That's the match!  
Prince Daida is the winner!

**[17:38]** ---

Prince Bojji!

**[17:39]** ---

Someone get a doctor, now!

**[17:40]** ---

Aw, Bojji...

**[17:48]** ---

Apeas, I know what you're saying.

**[17:52]** ---

I'm sorry, but you must understand.

**[17:58]** ---

Brother was fighting dirty.

**[18:03]** ---

Hmph, I made sure  
he'll never recover from that.

**[18:07]** ---

Hey, what did Domas tell Brother to do?

**[18:10]** ---

Your Highness, he said  
"That is not the swordsmanship of a king;

**[18:14]** ---

you must exchange blows with him."

**[18:17]** ---

Everything is proceeding  
exactly as predicted.

**[18:26]** ---

Welcome back.

**[18:28]** ---

Yeah.

**[18:29]** ---

It looks like I'll be the next king,  
just as you said I would be.

**[18:43]** ---

However superb he is at dodging,

**[18:46]** ---

if he doesn't have the strength  
to wield even a short sword,

**[18:49]** ---

he cannot defeat his foes.

**[18:52]** ---

I feel so sorry for him.

**[18:54]** ---

He was born under a star that  
keeps him from growing stronger.

**[18:58]** ---

I will be right back.

**[19:05]** ---

This Domas guy...

**[19:08]** ---

From my experience, there is  
nothing trustworthy about him at all.

**[19:15]** ---

That's dirty swordplay!

**[19:17]** ---

You coward!

**[19:19]** ---

That is not the swordsmanship of a king.

**[19:28]** ---

Hey, where are you going?

You have to stay in bed, you know.

**[19:54]** ---

Bojji...

**[20:24]** ---

There's really nothing  
to be embarrassed about.

**[20:27]** ---

I watched your match,

**[20:29]** ---

and you looked so cool.

You won that fight. Take pride in it.

**[20:34]** ---

No matter what anyone else says,  
I think your style is just fine as it is.

**[20:43]** ---

No, I'm not taking anything  
from you anymore.

**[20:49]** ---

You may not know how to take this,  
coming out of the blue...

**[20:55]** ---

but I...

**[20:56]** ---

I want to be in your corner  
from now on, no matter what happens.

**[21:05]** ---

I mean what I'm saying.

**[21:08]** ---

I mean it, Bojji.

---

Revision #1

Created 2024-03-22 20:17:11 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:17:12 UTC by whimsee